Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto\* oznaczone święta JAHWE, święte zgromadzenia, które zwoływać będziecie w ich oznaczonych porach:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto święta JAHWE i święte zgromadzenia, które będziecie zwoływali w oznaczonych porach: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto uroczyste święta JAHWE, święte zgromadzenia, które będziecie ogłaszać w ich oznaczonych porach: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są uroczyste święta Pańskie, zgromadzenia święte, które obchodzić będziecie pewnego ich czasu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są tedy święta PANSKIE święte, które obchodzić macie czasów swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto czasy święte dla Pana, zwołania święte, na które wzywać ich będziecie w określonym czasie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Te są uroczystości świąteczne Pana, święte zgromadzenia, które będziecie ogłaszać w ich oznaczonych czasach: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są święta JAHWE, święte zwoływania, które będziecie ogłaszać w określonym czasie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto przepisy dotyczące świąt JAHWE i świętych zgromadzeń, na które będziecie zwoływać Izraelitów w oznaczonym czasie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto uroczystości Jahwe, świąteczne zgromadzenia, które będziecie ogłaszać w ustalonym czasie: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są wyznaczone czasy Boga, święte zwołania, które będą ustalone w ich właściwych porach [przez najwyższy sąd, który ogłosi początek każdego miesiąca, gdy pojawi się księżyc w nowiu]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це празники Господеві, і це святі зібрання, які скличете в їхніх порах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto uroczystości WIEKUISTEGO świąteczne zgromadzenia, które macie obwieszczać w swoim czasie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOto okresowe święta JAHWE, święte zgromadzenia, które macie ogłosić w ich wyznaczonych porach. |

1. 1) Wg PS: A oto, pod. G. [↑](#footnote-ref-2)